

**УГОДА ПРО РЕАЛІЗАЦІЮ
БАКАЛАВРСЬКОЇ ПРОГРАМИ
ПОДВІЙНИХ ДИПЛОМІВ**

між

**ЧОРНОМОРСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ПЕТРА
МОГИЛИ, м. МИКОЛАЇВ, УКРАЇНА**

та

**УНІВЕРСИТЕТОМ МИКОЛАСА
РОМЕРІСА, м. ВІЛЬНЮС,
ЛИТОВСЬКА РЕСПУБЛІКА**

**DUAL DEGREE
BACHELOR PROGRAM AGREEMENT
between**

**PETRO MOHYLA BLACK SEA NATIONAL
UNIVERSITY, MYKOLAIV, UKRAINE**

and

**MYKOLAS ROMERIS UNIVERSITY,
VILNIUS, LITHUANIA**

2026-06-17 №. ITRS-10

Чорноморський національний університет імені Петра Могили (далі – ЧНУ ім. Петра Могили), який знаходиться за адресою: 54003, вул. 68 Десантників, 10, м. Миколаїв, Україна, в особі в.о. ректора Леоніда КЛИМЕНКА

та

Університет Миколаса Ромеріса (далі – УМР), який знаходиться за адресою: вул. Атеїтіс, 20, LT-08303, м. Вільнюс, Литовська Республіка, в особі ректора Інги ЖАЛЕНСНЕ,

далі – Сторони,

у відповідності до норм, які діють в цих державах,

Petro Mohyla Black Sea National University (hereinafter referred to as PMBSNU), located at: 54003, 68 Desantnykiv St., 10, Mykolaiv, Ukraine, represented by Acting Rector Leonid KLYMENKO

and

Mykolas Romeris University (hereinafter – MRU), which is located at: Ateities St. 20, LT-08303, Vilnius, Lithuania, represented by Rector Inga ŽALĖNIENĖ,

hereinafter – the Parties,

in accordance with the rules that are in force in these States,

з боку України:

- Закон України “Про вищу освіту”;
- Закон України “Про освіту”;
- Постанова Кабінету Міністрів України “Про затвердження Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність” від 12.08.2015 року № 579;
- Постанова Кабінету Міністрів України “Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється

on the part of Ukraine:

- The Law of Ukraine “On Higher Education”;
- The Law of Ukraine “On Education”;
- Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On approval of the Regulation on the procedure for the realization of the right to academic mobility”, 12.08.2015, No. 579;
- Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine “On approval of the list of branches of knowledge and specialties for which the

підготовка здобувачів вищої освіти” від 29.04.2015 року № 266;

- Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу в Чорноморському національному університеті імені Петра Могили, затвердженого Вченою радою;
- інших нормативно-правових актів у галузі вищої освіти;

з боку Литовської Республіки:

- Закон про вищу освіту та дослідження Литовської Республіки (ТАР, 14.07.2016, № 20555);
- Наказ Міністра освіти, науки та спорту Литовської Республіки про затвердження вимог щодо виконання досліджень (опубліковано ТАР, 30.12.2016, № 30192);
- інші нормативно-правові акти, що регламентують вищу освіту в Литовській Республіці та навчання в УМР

preparation of applicants for higher education is made”, 29.04.2015, No. 266;

- Regulations on the procedure for exercising the right to academic mobility of participants in the educational process at the Petro Mohyla Black Sea National University, approved by the Academic council;
- other normative legal acts in the field of higher education;

on the part of Lithuania:

- Law on Higher Education and Research of the Republic of Lithuania (ТАР, Jul 14, 2016, No. 20555);
- Order of the Minister for Education, Science and Sport of the Republic of Lithuania on approval of requirements for implementation of studies (published ТАР, Dec 30, 2016, No. 30192);
- other legal acts regulating higher education in the Republic of Lithuania and studies at MRU

Сторони домовилися про наступне:

The Parties agreed on the following:

1. СФЕРА СПІВПРАЦІ

1.1. Сторони, сприяючи академічній мобільності здобувачів вищої освіти, погодилися співпрацювати в рамках даної Угоди над реалізацією Бакалаврської програми двох дипломів (далі – Угода) з видачою двох дипломів: за спеціальністю “Публічне управління та адміністрування” в ЧНУ ім. Петра Могили та “Публічне управління та лідерство” в УМР.

1.2. Бакалаврська програма двох дипломів (далі – Програма) дозволить здобувачам вищої освіти отримати такі освітні ступені:

- ЧНУ ім. Петра Могили: бакалавр з публічного управління та адміністрування,

1. SPHERE OF COOPERATION

1.1. The Parties, promoting academic mobility of students, agreed to cooperate within the framework of realization of this Dual Degree Bachelor Program Agreement (hereinafter – the Agreement) with the issuance of two diplomas: in the specialty “Public Management and Administration” in PMBSNU and “Public Governance and Leadership” in MRU.

1.2. Dual Degree Bachelor Program (hereinafter – Program) will allow students to obtain such educational degrees:

- PMBSNU: Bachelor of Public Management and Administration

- УМР: бакалавр з публічного адміністрування.

- MRU: Bachelor of Public Administration.

1.3. Обидві Сторони у відповідному порядку присвоюють дані освітні ступені здобувачу вищої освіти, який закінчив навчання за Програмою. Формат диплому і додатку до нього відповідають нормам і правилам, які діють в країнах Сторін Угоди.

1.3. Both Parties in the proper order sign the education degrees to the student who has finished studies under the given Program. The format of the diploma itself and diploma supplement corresponds to the norms and rules that apply in both countries of Parties of the Agreement.

1.4. Обмін професорсько-викладацьким складом, дослідниками й адміністративним персоналом також допускається в цілях сприяння заходам з отримання двох дипломів.

1.4. The exchange of faculty, researchers and administrative personnel is also possible in order to promote the measures in the framework of obtaining two diplomas.

1.5. Кожна Сторона здійснює обмін професорсько-викладацьким складом, дослідниками й адміністративним персоналом, а також здобувачами вищої освіти в рамках двосторонньої угоди.

1.5. Each Party accepts the exchange of faculty, researchers and administrative personnel, as well as students within the framework of the Agreement.

2. РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОГРАМИ

2. IMPLEMENTATION OF THE PROGRAM

2.1. Підрозділом, відповідальним за реалізацію Програми та Угоди в ЧНУ ім. Петра Могили є кафедра публічного управління та адміністрування юридичного факультету.

2.1. The unit responsible for the implementation of the Program and the Agreement at PMBSN is the Department of Public Management and Administration, Faculty of Law.

2.2. Підрозділом, відповідальним за реалізацію Угоди в УМР, є Факультет публічного управління та бізнесу

2.2. The unit responsible for the implementation of the Program and the Agreement at MRU is the Faculty of Public Governance and Business.

2.3. З метою підтримки координації Програми кожна Сторона призначає відповідальних осіб:

2.3. In order to support the coordination of the Program, each Party appoints the responsible persons:

від ЧНУ ім. Петра Могили:

from the PMBSN:

- Професор Володимир Ємельянов, завідувач кафедри публічного управління та адміністрування, доктор наук з державного управління, професор, заслужений діяч науки і техніки України (керівник програми) d_idu@ukr.net;

- Professor Volodymyr Yemelyanov, Head of the Department of Public Management and Administration, Doctor of Science in Public Administration, Professor, Honored Worker of Science and Technology of Ukraine (program leader): d_idu@ukr.net;

- Доцент Анастасія Шульга, доцент, кандидат наук з державного управління, доцент (координатор програми): ondain2009@ukr.net;

від УМР:

- Професор Вайніус Смальскіс, професор Інституту публічного адміністрування, доктор соціальних наук (Менеджмент (03S)) (керівник програми): vainius@mruni.eu;

- Професор Андріус Стасіюкінас, керівник магістерської програми публічного адміністрування, директор Інституту публічного адміністрування, доктор соціальних наук (Менеджмент (03S)) (координатор програми): stasiukynas@mruni.eu

2.4. Мова реалізації Програми – англійська.

- Associate Professor Anastasia Shulga, Associate Professor, Candidate of Science in Public Administration, Associate Professor (program coordinator) ondain2009@ukr.net

from MRU:

- Professor Vainius Smalskys, Professor of the Institute of Public Administration, Doctor of Social Sciences (Management (03S)) (Head of the Program): vainius@mruni.eu.

- Professor Andrius Stasiukynas, Head of the Master's Degree Program in Public Administration, Director of the Institute of Public Administration, Doctor of Social Sciences (Management (03S)) (Coordinator of Program): stasiukynas@mruni.eu

2.4. Language of implementation of the Program will be English.

3. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

3.1. Мінімальна кількість кредитів Програми для здобувачів вищої освіти УМР становить 180 кредитів ECTS, з яких не менш як 90 кредитів здобувачі вищої освіти мають набрати в базовому навчальному і 90 кредитів – в навчальному закладі-партнері.

3.2. Мінімальна кількість кредитів Програми для здобувачів вищої освіти ЧНУ ім. Петра Могили становить 240 кредитів ECTS, з яких не менш як 150 кредитів здобувачі вищої освіти мають набрати в базовому навчальному і 90 кредитів – в навчальному закладі-партнері.

3.3. Здобувачі першого (бакалаврського) рівня вищої освіти здійснюють оплату за проходження Програми у навчальному закладі-партнері безпосередньо навчальному закладу-партнеру за всіма кредитами ECTS (у кількості 90 кредитів).

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The minimum amount of credits for the Program for students from MRU is 180 ECTS credits, of which no less than 90 credits students have to gain in the base educational institution and 90 credits – in the partner institution.

3.2. The minimum amount of credits for the Program for students from PMBSNU is 240 ECTS credits, of which no less than 150 credits students have to gain in the base educational institution and 90 credits – in the partner institution.

3.3. Students of bachelor degree pay tuition fee for participation in the Program at the partner institution directly to the partner institution for all ECTS credits (total amount 90 ECTS or 150 ECTS) to be provided by this partner institution towards a bachelor degree. Tuition fee is payable

наданими цим навчальним закладом-партнером для отримання ступеня бакалавра.

3.4. Навчання в УМР відбувається контактним засобом і студенти мають приїхати до Литви у період мобільності.

3.5. Усі здобувачі першого (бакалаврського) рівня вищої освіти в рамках мобільності повинні бути забезпечені відповідним страхуванням здоров'я, коштами для проїзду до місця навчання, розміщення і харчування. Повна сплата страхування та інших витрат покладається в повному обов'язі на самих студентів.

3.6. Отримання візи, придбання навчальних матеріалів та інші витрати також сплачуються студентами.

3.7. Студенти приймаються на Програму відповідно до правил прийому іноземних слухачів приймаючого навчального закладу-партнера. Обидві Сторони зобов'язуються надати студентам, які прибувають на навчання, посильну допомогу в пошуках житла, якщо виникне така необхідність.

3.8. Варіанти розміщення студентів, графік ознайомчих сесій і процедури набору студентів презентовані на відповідних веб-сторінках Сторін.

4. ВІДБІР СТУДЕНТІВ

4.1. Прийом на Програму відбувається кожною Стороною окремо.

4.2. Студенти, які вступили на навчання в ЧНУ ім. Петра Могили і бажають здобути освіту бакалавра публічного адміністрування в УМР, навчаються в ній четвертий, шостий та восьмий семестри. Напередодні четвертого семестру студенти підписують угоду про навчання з УМР.

according to payment schedule and regulations of the partner institution.

3.4. Studies at MRU take place in a contact manner and students must come to Lithuania during the mobility period.

3.5. All students in the framework of mobility should be provided with appropriate health insurance, expenses during the journey to the place of study, accommodation and meals. The full payment of insurance and other expenses is fully borne by the students themselves.

3.6. Getting a Temporary residence permit in Lithuania (hereinafter – TRP), purchasing teaching materials and other expenses are also paid by students.

3.7. Students will be accepted to the Program by the host educational partner institution in accordance with the rules regarding international students arriving for studies. Both Parties are obliged to provide students arriving for studies feasible assistance in finding housing, if necessary.

3.8. Options for accommodation of the students, the schedule of the sessions and the enrollment procedure are presented on the respective web-pages of the Parties.

4. SELECTION OF STUDENTS

4.1. The admission to the Programs shall be carried out separately by both Parties.

4.2. The students who PMBSNU and want to get an education of bachelor's degree in public administration at MRU, shall study there throughout the fourth, sixth and eighth semesters. Before the fourth semester, students shall sign the study agreement with MRU. The credits accumulated at PMBSNU throughout the first,

Кредити, отримані студентами ЧНУ ім. Петра Могили під час першого, другого, третього, п'ятого, сьомого семестрів визнаються УМР відповідно до процедури визнання результатів навчання.

4.3. Студенти, які вступили на навчання в УМР і бажають здобути освіту бакалавра публічного управління та адміністрування в ЧНУ ім. Петра Могили, навчаються в ньому другий, четвертий та шостий семестри. Напередодні другого семестру студенти підписують угоду про навчання з ЧНУ ім. Петра Могили. Кредити, отримані студентами УМР під час першого, третього та п'ятого семестру, визнаються ЧНУ ім. Петра Могили відповідно до процедури визнання результатів навчання.

4.4. Кожна Сторона щорічно приймає студентів із навчального закладу-партнера, які прибувають на навчання за Програмою. Кожна Сторона проводить відбір студентів, виходячи з власних критеріїв, і буде надавати приймаючому навчальному закладу-партнеру список відібраних студентів у рамках строків, встановлених приймаючим навчальним закладом-партнером. Студенти повинні відповідати вимогам до вступників у своїх базових навчальних закладах.

4.5. Усі студенти повинні володіти достатнім рівнем знання англійської мови для участі в даній Програмі.

4.6. Після досягнення всіх домовленостей укладається договір про навчання між ЧНУ ім. Петра Могили та студентом, між УМР та студентом.

4.7. Обидві Сторони обмінюються інформацією. Для реєстрації в закордонному навчальному закладі відібраним студентам необхідно:

second, third, fifth and seventh semesters shall be recognized at MRU in accordance with the applicable procedure of recognition.

4.3. The students who enter MRU and want to get an education of bachelor's degree in public management and administration at PMBSNU shall study there throughout the second, fourth and sixth semesters. Before the second semester, students shall sign the study agreement with PMBSNU. The credits accumulated at MRU throughout the first, third and fifth semesters shall be recognized at PMBSNU in accordance with the applicable procedure of recognition.

4.4. Each Party annually receives students from partner institution arriving for studies of the Program. Each Party will select students based on its own criteria and will provide the host partner institution with a list of selected students within the deadlines set by the host partner institution. Students must meet the requirements for admission to their base educational institutions and the host partner institution.

4.5. All students should have a sufficient level of English language skills to participate in this Program.

4.6. In case of compliance with all requirements, a study (learning) agreement is concluded between PMBSNU and a student, between MRU and a student.

4.7. Both Parties exchange information. To register at a foreign educational institution, selected students need:

Для ЧНУ ім. Петра Могили :

- Оригінал і копію документа про попередню освіту;
- Оригінал і копію документа (додатка до документа про освіту), в якому міститься інформація про успішність з навчальних дисциплін;
- Копію документа про народження;
- Медичний сертифікат про стан здоров'я, засвідчений офіційним органом охорони здоров'я країни, і виданий не пізніше, ніж за 2 місяці до в'їзду на навчання в Україну;
- Копію паспортного документа чи документа, що посвідчує особу особи без громадянства;
- Страховий поліс на надання екстреної медичної допомоги (крім іноземців, що прибули з країн, з якими підписані угоди про безкоштовне отримання екстреної медичної допомоги);
- 6 фотокарток розміром 3×4 см.

Перераховані вище документи повинні бути перекладені на українську мову і завірені нотаріусом.

Для УМР:

Перелік документів, що підлягають поданню до УМР, публікується за адресою: http://www.mruni.eu/en/prospective_students/admission_procedure/

Під час підписання Угоди переліком документів є:

- онлайн-заявка на участь у Програмі (<https://apply.mruni.eu/>);
- завантажена копія документа, що підтверджує результати вивчення англійської мови (оцінки сертифікатів про рівень володіння англійською мовою, еквівалентні рівню B2: TOEFL Paper 513-

For PMBSNU:

- Original and a copy of the document on pre-education;
- The original and a copy of the document (annexes to the document on education), which contains information on the success of the academic disciplines;
- A copy of the birth certificate;
- Medical certificate of health, certified by the official health authority of the country, and issued no later than 2 months before entering to study in Ukraine;
- A copy of the passport or identity document of a stateless person;
- Insurance policy for the provision of emergency medical care (except for foreigners who have arrived from countries with which agreements on the free receipt of emergency medical assistance);
- 6 photographs (3 × 4 cm).

The above documents must be translated into Ukrainian and notarized.

For MRU:

List of documents to be submitted for MRU is published at:

http://www.mruni.eu/en/prospective_students/admission_procedure/

At the time of signing the Agreement, the list of documents is:

- Online Application Form completed on (<https://apply.mruni.eu/>);
- uploaded copy of document proving results of the English language proficiency of at least level B2 (assessments of English language proficiency certificates equivalent to level B2: TOEFL Paper 513-547, TOEFL IBT 65-78, IELTS 5.5-6.0);

547, TOEFL IBT 65-78, IELTS 5.5-6.0 та ін.);

- завантажений документ про попередню освіту для академічного визнання дипломів та перевірки відповідності вимогам вступу до МРУ;
- завантажена фотографія паспортного стилю;
- завантажена копія проїзного документа (паспорт або посвідчення особи);
- завантажений нотаріально завірений гарантійний лист від батьків / спонсорів та свідоцтво / лист від банку про фінансові можливості або інший документ, що підтверджує фінансовий потенціал для проживання та навчання в Литовській Республіці (відповідно до вимог про надання дозволу на тимчасове проживання на місцях для навчання:
<https://www.migracija.lt/esu-studentas1>

4.8. Після завершення навчання за Програмою Сторони надають студентам та їх навчальним закладам документ з переліком пройдених курсів, отриманих оцінок і відповідною кількістю кредитів ECTS, щоб сприяти процесу визнання результатів навчання.

5. ДВОСТОРОННІЙ КОМІТЕТ

5.1. Для управління Програмою створюється Двосторонній комітет з представників навчальних закладів-партнерів.

5.2. На Двосторонній комітет покладаються такі завдання:

- планування і моніторинг Програми;
-
- оцінка і прийняття рішень щодо будь-яких змін в Угоді з метою забезпечення своєчасного (планового) завершення Програми;

- uploaded legalized pre-university education documents for academic recognition of credentials and verification of compliance with admission requirements to MRU,
- uploaded passport style photo;
- uploaded copy of travel document (passport);
- uploaded notarized letter of guarantee from parents/sponsors and the Certificate/Letter from a bank about the financial abilities or other document proving financial capacity to live and study in the Republic of Lithuania (according to the requirements for temporary residence permit on the ground of studies:
<https://www.migracija.lt/esu-studentas1>

4.8. After completing the Program Parties will provide students and their educational institutions with a transcript that will contain the courses completed, the grades received and the corresponding number of ECTS credits to facilitate the process of academic recognition.

5. THE BILATERAL COMMITTEE

5.1. To manage the Program the Parties create a Bilateral Committee of representatives of education partner institutions.

5.2. The following tasks are assigned to the Bilateral Committee:

- planning and monitoring the study Program;
- evaluation and decision-making regarding any changes in the Agreement with a view to ensuring a timely (planned) completion of the Program;

- адаптація Програми до будь-яких змін в законодавстві про вищу освіту в країнах навчальних закладів-партнерів;

- пролонгація терміну дії Угоди кожні 4 (чотири) роки.

5.3. Членами Двостороннього комітету є:

від ЧНУ ім. Петра Могили:

- Професор Володимир Ємельянов, завідувач кафедри публічного управління та адміністрування, доктор наук з державного управління, професор, заслужений діяч науки і техніки України (керівник програми) d_idu@ukr.net;

- Доцент Анастасія Шульга, доцент, кандидат наук з державного управління, доцент (координатор програми): ondain2009@ukr.net;

від УМР:

- Професор Вайнюс Смальскіс, професор Інституту публічного адміністрування, доктор соціальних наук (Менеджмент (03S)) (керівник програми): vainius@mruni.eu;

- Доцент Андрюс Стасіюкінас, керівник магістерської програми публічного адміністрування, директор Інституту публічного адміністрування, доктор соціальних наук (Менеджмент (03S)) (координатор програми): stasiukynas@mruni.eu

У разі неможливості брати участь в нарадах Двостороннього комітету дані члени можуть бути представлені компетентними представниками Сторін. Зареєстровані студенти Програми від кожної сторони делегують свого представника до складу Двостороннього комітету.

- adaptation of the Program to any changes in the legislation on higher education in partner countries;

- prolongation of the validity of the Agreement every 4 (four) years.

5.3. The members of the Bilateral committee are:

for PMBSNU:

- Professor Volodymyr Yemelyanov, Head of the Department of Public Management and Administration, Doctor of Science in Public Administration, Professor, Honored Worker of Science and Technology of Ukraine (program leader): d_idu@ukr.net;

- Associate Professor Anastasia Shulga, Associate Professor, Candidate of Science in Public Administration, Associate Professor (program coordinator) ondain2009@ukr.net

for MRU:

- Professor Vainius Smalskys, Professor of the Institute of Public Administration, Doctor of Social Sciences (Management (03S)) (Head of the Program):

vainius@mruni.eu;

- Associate Professor Andrius Stasiukynas, Head of the Master's Degree Program in Public Administration, Director of the Institute of Public Administration, Doctor of Social Sciences (Management (03S)) (Coordinator of the Program): stasiukynas@mruni.eu;

In case of impossibility to participate in the meetings of the Bilateral Committee, these members may be represented by competent representatives of Parties. Registered students of the Program at each Party delegate their representative to be part of the Bilateral Committee.

5.4. Рішення Двостороннього комітету підлягають остаточному затвердженню відповідними органами відповідно до застосовних процедур обох Сторін.

5.4. The Bilateral Committee decisions shall be subject to the final approval by the relevant authorities according to applicable procedures of both Parties.

6. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ПРОГРАМИ ТА ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАННЯ

6. STRUCTURE OF THE PROGRAMS AND ORGANISATION OF STUDIES

Для ЧНУ ім. Петра Могили:

For PMBSNU:

6.1. Студенти ЧНУ ім. Петра Могили, які будуть зараховані на навчання за Програмою, перший, другий, третій, п'ятий та сьомий семестри будуть проходити навчання в ЧНУ ім. Петра Могили, вивчаючи дисципліни і складаючи іспити за бакалаврською програмою «Публічне управління та адміністрування».

6.1. Students of PMBSNU who enter the Program shall study at PMBSNU throughout the first, second, third, fifth and seventh semesters studying the disciplines and take exams of the Bachelor Program "Public Management and Administration".

6.2. Четвертий, шостий та восьмий семестри студенти навчаються в УМР, вивчаючи дисципліни і складаючи іспити за бакалаврською програмою УМР «Публічне адміністрування та лідерство».

6.2. The fourth, sixth and eighth semesters students study in MRU studying the disciplines and take exams of the MRU Bachelor Program "Public Governance and Leadership".

6.3. Восьмий семестр студенти навчаються в УМР, протягом якого проходять практику та захищають кваліфікаційну (бакалаврську) роботу.

6.3. The eighth semester students study in the MRU during which they have a practice and defend their bachelor thesis.

Для УМР:

For MRU:

6.4. Студенти УМР, які будуть зараховані на навчання за Програмою, перший, третій та п'ятий семестри будуть проходити навчання в УМР, вивчаючи дисципліни і складаючи іспити за бакалаврською програмою «Публічне адміністрування та лідерство».

6.4. Students of MRU who enter the Program shall study at MRU throughout the first, third and fifth semesters studying the disciplines and take exams of the Bachelor Program "Public Governance and Leadership".

6.5. Другий, четвертий та шостий семестри студенти навчаються в ЧНУ ім. Петра Могили, вивчаючи дисципліни і складаючи іспити за бакалаврською програмою «Публічне управління та адміністрування».

6.5. Students study in PMBSNU in the second, fourth and sixth semesters studying the disciplines and take exams of the Bachelor Program "Public Management and Administration".

- 6.6. Шостий семестр студенти навчаються в ЧНУ ім. Петра Могили, протягом якого проходять практику та захищають кваліфікаційну (бакалаврську) роботу.
- 6.7. Узгодження програм та розроблення відповідного навчального плану здійснюється щороку на початку нового навчального року.
- 6.8. Сторони готують інформацію й обмінюються переліком оцінок за опанованими студентами навчальними дисциплінами (курсами).
- 6.9. Бакалаврська робота буде виконуватися під спільним керівництвом двох наукових керівників від ЧНУ ім. Петра Могили й УМР. Відповідно студенти розпочнуть роботу над бакалаврською роботою з шостого семестру в УМР і восьмого семестру в ЧНУ ім. Петра Могили.
- 6.10. До складу екзаменаційної комісії із захисту кваліфікаційної (бакалаврської) роботи повинно входити не менше п'яти науково-педагогічних працівників.
- 6.11. Оцінювання результатів навчання студентів корелюються зі шкалою ECTS. Система оцінювання результатів навчання подана у Додатку № 2, що складає невід'ємну частину цієї Угоди.
- 6.12. Будь-які зміни в навчальних планах повинні бути схвалені попередньо Двостороннім комітетом.
- 6.13. Після успішного завершення навчання здобувачам першого (бакалаврського) рівня вищої освіти буде присвоєно ступінь Бакалавра з публічного управління та адміністрування в ЧНУ ім. Петра Могили і Бакалавра з публічного адміністрування в УМР.
- 6.14. Кожна сторона дотримується власних національних та інституціональних
- 6.6. Students study in PMBSNU in the sixth semester during which they have a practice and defend their bachelor thesis.
- 6.7. Program approvals and the development of an appropriate curriculum are carried out annually prior to the beginning of the new academic year.
- 6.8. Parties prepare information and exchange results of assessments for the academic disciplines (courses) studied by the student.
- 6.9. The bachelor thesis will be prepared under the joint supervision of two scientific supervisors from PMBSNU and MRU. Accordingly, students will begin to work on the thesis from the sixth semester in MRU and eighth semester in PMBSNU.
- 6.10. The composition of the examination committee for the presentation of the bachelor thesis must include at least five professors, representing both Parties.
- 6.11. Assessment of the learning outcomes of the students is correlated on the ECTS scale. The system for assessment of learning outcomes is presented in Annex No 2, which is an integral part of this Agreement.
- 6.12. Any changes to the curriculum should be approved ahead of time by the Parties, according to applicable procedures.
- 6.13. After the successful completion of the study, the student will be awarded a Bachelor's Degree in Public Management and Administration of the PMBSNU and the Bachelor of Public Administration of the MRU.
- 6.14. Each Party follows its own national and institutional quality assurance procedures in

процедур забезпечення якості відповідно до Європейських стандартів та рекомендацій із забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG), щоб гарантувати, що Програма підтримує свої високі академічні стандарти.

6.15. Увесь викладацький склад Програми має мати відповідну кваліфікацію для забезпечення якості викладання в межах Програми, включаючи професійне володіння англійською мовою.

6.16. Обидві сторони мають забезпечити Програму необхідними матеріалами, інформаційними ресурсами та інфраструктурою.

7. УМОВИ УГОДИ

7.1. Дана Угода набирає чинності з дати підписання обома Сторонами і буде діяти протягом чотирьох років.

7.2. Дана Угода може бути пролонгована після повторного підтвердження керівниками обох навчальних закладів наміру щодо її продовження.

7.3. Сторони можуть достроково розірвати дану Угоду, направивши відповідного листа іншій Стороні не менше, ніж за 6 місяців. Попередження про дострокове розірвання Угоди може бути подано в будь-який час, проте дії, які активно реалізуються в процесі виконання цієї Угоди, повинні бути завершені.

7.4. Студенти, які проходять навчання за Програмою, можуть завершити навчання після закінчення дії Угоди.

7.5. Вносити зміни до тексту Угоди можливо лише за згодою обох Сторін, викладаючи їх зміст в додаткових угодах. Вони стають невід'ємною частиною Угоди.

compliance with the European Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area (ESG) to ensure that the Program maintains its high academic standards.

6.15. All teaching staff of the Program shall have necessary qualifications assuring the quality of teaching within the Program, including English language proficiency.

6.16. Both Parties shall assure that the Program is supported by necessary material and informational resources and infrastructure.

7. TERMS OF THE AGREEMENT

7.1. This Agreement comes into force from the date of signing by both Parties and will be valid for four years.

7.2. This Agreement can be prolonged after the repeated confirmation by the leaders of both educational institutions of the intention to continue it.

7.3. The Parties may terminate this Agreement ahead of time by sending a corresponding letter to the other Party at least 6 months in advance. A warning of early termination of the Agreement can be submitted at any time; however, actions that are actively taken in the process of implementing this Agreement must be completed.

7.4. Students who are enrolled in a dual diploma Program can complete their studies after the Agreement expires.

7.5. It is possible to amend the text of the Agreement only with the consent of both Parties by laying out their content in supplementary agreements. They become an integral part of the Agreement.

7.6. Угода укладена _____ 2026
р. українською та англійською мовами в
двох екземплярах по одному для кожної зі
Сторін. У разі наявності розбіжностей у
тлумаченні даної Угоди перевага надається
тексту англійською мовою.

7.7. Сторони Угоди погоджуються
вирішувати будь-які розбіжності в розумінні
виконання Угоди на взаємовигідних умовах
для обох Сторін. Усі спори, пов'язані з цією
Угодою, вирішуються шляхом переговорів
між представниками Сторін.

8. ПІДПИСИ СТОРІН

За Чорноморський національний
університет імені Петра Могили

В.о. ректора

Леонід КЛИМЕНКО

За Університет Миколая Ромеріса

Ректор

Інга ЖАЛЕНІЄ

7.6. The Agreement is made on _____ 2026
in Ukrainian and English languages in two
copies, one for each of the Parties. In case of
difference in interpretation of this Agreement, the
English text shall be the text of reference.

7.7. The Parties agree to resolve any differences
in understanding the implementation of the
Agreement on mutually beneficial terms for both
Parties. All disputes related to this Agreement are
resolved through negotiations between the
representatives of the Parties.

8. SIGNATURES OF THE PARTIES

For Petro Mohyla Black Sea National
University

Acting Rector

Leonid KLYMENKO

For Mykolas Romeris University

Rector

Inga ŽALĖNIENĖ

Mykolas Romeris University
Vice-Rector for Studies

Prof. Dr. Natalija Kaminskienė

20.06.2026

IVP TTS
Inga Stankovicius

Mrs. Audra Dargytė Burokienė
Head of International Office
Mykolas Romeris University

2026-06-10

Додаток № 1

Annex No 1

до Угоди про реалізацію бакалаврської програми двох до то the Dual Degree Bachelor Program Agreement between State дипломів між Чорноморський національний університет імені University of Petro Mohyla Black Sea National University, Петра Могили, м. Миколаїв, Україна та Університетом Mykolaiv, Ukraine, and Mykolas Romeris University (MRU), Миколаса Ромеріса, м. Вільнюс, Литовська Республіка Vilnius, Lithuania

ДУІТЗ Освітня програма «Публічне управління та адміністрування» (240 кредитів ЄКТС) / “ Public Administration and Management”		MRU Educational programme “Public Administration and Management” (180 credits ECTS)
1 SEMESTER / 1 SEMESTER	Amount of ECTS	
Іноземна мова (англійська)	6	
Ділова українська мова та основи документоведення	6	
Історія українського державотворення	6	
Соціальна інженерія	6	
Управління змінами	6	
	30	
2 SEMESTER / 2 SEMESTER	Amount of ECTS	
Конституційне право України	6	
Статистика та методи системного аналізу	6	
Менеджмент Big Data та штучний інтелект	6	
Основи національної безпеки	6	
Стратегічні комунікації	6	
Усього ЄКТС / Total ECTS	30	

3 SEMESTER / 3 SEMESTER		Amount of ECTS	1 SEMESTER / 1 SEMESTER	Amount of ECTS
Місцеве самоврядування		6	Системи місцевого управління Systems of Local Governance	6
Основи публічного права		6	Основи публічного права Fundamentals of Public Law	6
ВК-1 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	Філософія / Philosophy	3
ВК-2 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	Іноземна мова (англійська)	6
ВК-3 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	Вступ до навчання / Introduction to studies	3
			ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
Усього ЄКТС / Total ECTS		30	Усього ЄКТС / Total ECTS	30
4 SEMESTER / 4 SEMESTER		Amount of ECTS	2 SEMESTER / 2 SEMESTER	Amount of ECTS
Основи публічного управління та адміністрування		6	Fundamentals of Public administration	6
Публічна служба		6	Civil Service in the Countries of the European Union	6
Публічна політика		6	Formulation and implementation of public policy	
Електронне урядування та цифрові сервіси		6	E-Government and Digital Services	6
ВК-4 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	Менеджмент / Public Management	6
Усього ЄКТС / Total ECTS		30	Усього ЄКТС / Total ECTS	30
5 SEMESTER / 5 SEMESTER		Amount of ECTS	3 SEMESTER / 3 SEMESTER	Amount of ECTS
Управління персоналом на державній службі		6	Human resource management in public service	6
Методологія досліджень в публічній сфері		6	Introduction to Research Methodology	6
Етика, культура та доброчесність у публічному управлінні		6	ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
ВК-5 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
ВК-6 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
Усього ЄКТС / Total ECTS		30	Усього ЄКТС / Total ECTS	30

6 SEMESTR / 6 SEMESTER		Amount of ECTS	4 SEMESTR / 4 SEMESTER	Amount of ECTS
Курсова робота «Аналіз політики»		6	Term Paper or Практика	6
Публічні фінанси та державні закупівлі		6	Public Finances and Procurement Administration	6
Стратегічне та програмне управління в публічній сфері		6	Strategic and Program Management in the Public Sector	6
Організаційний менеджмент в публічному секторі		6	Public Sector Organisation Management	6
ВК-7 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
Усього ЄКТС / Total ECTS		30	Усього ЄКТС / Total ECTS	30
7 SEMESTR / 7 SEMESTER		Amount of ECTS	5 SEMESTR / 5 SEMESTER	Amount of ECTS
Прийняття та реалізація управлінських рішень		6	Прийняття та реалізація управлінських рішень	6
Управління кар'єрою та командотворення		6	ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
ВК-8 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
ВК-9 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
ВК-10 (вибіркова дисципліна) / (selective course)		6	ВК (вибіркова дисципліна) / (selective course)	6
Усього ЄКТС / Total ECTS		30	Усього ЄКТС / Total ECTS	30
8 SEMESTR / 8 SEMESTER		Amount of ECTS	6 SEMESTR / 6 SEMESTER	Amount of ECTS
ОК-25 Практика (виробнича в органах публічної влади та місцевого самоврядування) Practice (in public authorities and local self-government bodies)		15	Практика Internship	15
ОК-26 Кваліфікаційна (бакалаврська) робота Qualification (bachelor) thesis		15	Кваліфікаційна (бакалаврська) робота Bachelor Thesis	15
Усього ЄКТС / Total ECTS		30	Усього ЄКТС / Total ECTS	30

Daugmole' Juchones kienis

до Угоди про реалізацію бакалаврської програми двох дипломів між Чорноморський національний університет імені Петра Могили, м. Миколаїв, Україна та Університетом Миколаса Ромеріса, м. Вільнюс, Литовська Республіка

to the Dual Degree Bachelor Program Agreement between State University of Petro Mohyla Black Sea National University, Mykolaiv, Ukraine, and Mikolas Romeris University (MRU), Vilnius, Lithuania

**Порівняння систем оцінювання результатів навчання для трансферу кредитів між Сторонами /
Comparison of the systems for assessment of learning outcomes for transfer of grades between Parties**

Кредити ECTS				Система оцінювання в ДУІТЗ / Grading system at SUITP				
Система заліків / Pass/fail system	Оцінки / Grades	Brief description of knowledge and abilities	Відсоток досягнутих результатів навчання / Percentage of achieved learning outcomes	Conversion into former ECTS grade	Сума балів за всі види навчальної діяльності / Total points for all educational activities	Для екзамену, курсового проекту, практики / For exam, thesis, practice	Для заліку / For pass/fail exam	
				A	91 – 100	відмінно / excellent	зараховано / passed	
Зараховано / Passed	10	(Excellent) Excellent, exceptional knowledge and skills	>95	B	81 – 90	добре / good		
	9	(Very well) Sound, good knowledge and abilities	>85	C	71 – 80			
	8	(Well) Better than average knowledge and abilities	>75	C				
	7	(Average) Average knowledge and abilities, there are minor mistakes	>65					
	6	(Satisfactory) Applies knowledge to resolve not complicated practical problems.	>55	D	61 – 70	задовільно / satisfactory		
	5	(Poor) Knowledge satisfies minimal requirements Minimal sufficient abilities to resolve problems	>50	E	51 – 60			
	Не зараховано / Failed	4 - 1	(Failed) Abilities do not satisfy minimal requirements	<50	FX	31-50	незадовільно з можливістю повторного складання / unsatisfactory with the possibility of re-exam	не зараховано з можливістю повторного складання / failed with the possibility of retake exam
					F	0-30	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни / unsatisfactory with the mandatory repeated study of discipline	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни / failed with the mandatory repeated study of discipline